

Annexe I

Les instructions et les notes sont disponibles à la fin du document. / Please find guidelines and end notes at the end of the document.

CONTRAT D'ETUDES / LEARNING AGREEMENT FOR STUDIES

L'étudiant / The student

Nom (s) / Last name(s)		Prénom (s) / First name (s)	
Date de naissance / Date of birth		Nationalité ¹ / Nationality	
Sexe / Sex [M/F]		Année académique / Year	2015/2016
Cycle d'études ² / Study cycle		Domaine d'études / Subject area, Code ³	0215
Téléphone / Phone		E-mail	

L'établissement d'envoi / The Sending Institution

Nom / Name		Faculté / Faculty	
Code Erasmus / Erasmus Code (si applicable) / (if applicable)		Département / Department Composante	
Adresse / Address		Pays, / Country Code pays ⁴ / Country Code	
Personne de contact ⁵ / Contact Person Nom / Name		Personne de contact / Contact Person E-mail/téléphone/ E-mail/phone	

L'établissement d'accueil / The Receiving Institution

Nom / Name	Conservatoire de Paris	Faculté / Faculty	
Code Erasmus / Erasmus Code (si applicable) / (if applicable)	F PARIS 119	Département / Department Composante	
Adresse / Address	209, avenue Jean-Jaurès 75019 Paris	Pays, / Country Code pays ⁶ / Country Code	FR
Personne de contact ⁷ / Contact Person Nom / Name	Ania Sergueeva	Personne de contact / Contact Person E-mail/téléphone/ E-mail/phone	asergueeva@cnsmdp.fr

Partie à compléter AVANT LA MOBILITE / Section to be completed BEFORE THE MOBILITY

I. PROGRAMME DE MOBILITE PROPOSEE / PROPOSED MOBILITY PROGRAMME

Période de mobilité prévue : de [mois/année].....à [mois/année].....

Planned period of the mobility: from [month/year] till [month/year]

Tableau A : programme d'études de la mobilité / Study programme abroad

Code composante pédagogique ^g (si existant) Component Code (if any)	Intitulé de la composante pédagogique (tel qu'indiqué dans le catalogue de cours) dans l'établissement d'accueil / Component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Semestre [1 ^{er} /2 ^{ème}] ou Trimestre / Semester [autumn/spring] or term	Nombre de crédits ECTS attribués par l'établissement d'accueil, après validation complète Number of ECTS credits to be awarded by the receiving institution upon successful completion
			Total:

Lien web vers le catalogue de cours de l'établissement d'accueil décrivant les résultats d'apprentissage / Web link to the course catalogue at the receiving institution describing the learning outcomes :

Tableau B : ensemble des composantes pédagogiques du diplôme préparé par l'étudiant, devant normalement être validé dans l'établissement d'envoi et qui correspondent au programme d'études réalisé pendant la période de mobilité / Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad

NB : il n'est pas demandé une correspondance ligne par ligne avec le tableau A. Tous les crédits indiqués dans le tableau A reconnus comme faisant partie du programme dans l'établissement d'envoi, sans autres conditions applicables, pourront être validés dans le tableau B sous l'appellation « fenêtre de mobilité » (se référer aux instructions).

NB no one to one match with Table A is required. Where all credits in Table A are recognised as forming part of the programme at the sending institution without any further conditions being applied, Table B may be completed with a reference to the mobility window (see guidelines).

Code composante pédagogique (si existant) Component Code (if any)	Intitulé de la composante pédagogique (tel qu'indiqué dans le catalogue de cours) dans l'établissement d'envoi Component title (as indicated in the course catalogue) at the sending institution	Semestre [1 ^{er} /2 ^{ème}] ou trimestre Semester [autumn/spring] or term	Nombre de crédits ECTS Number of ECTS credits
			Total:

Si l'étudiant ne valide pas complètement certaines composantes pédagogiques, les dispositions suivantes s'appliquent / If the student does not complete successfully some educational components, the following provisions will apply :

[merci de préciser ou indiquer un lien Web vers l'information] [Please, specify or provide a web link to the relevant information.]

Compétences linguistiques de l'étudiant / Language competence of the student

Le niveau de compétence linguistique⁹ en [langue principale d'enseignement] que l'étudiant possède ou s'engage à acquérir avant le début de la période d'études est / The level of language competence in [the main language of instruction] that the student already has or agrees to acquire by the start of the study period is :

A1 A2 B1 B2 C1 C2

II. PERSONNES RESPONSABLES / RESPONSIBLE PERSONS

Personne responsable¹⁰ dans l'établissement d'envoi / Responsible person in the sending institution :

Nom / Name :

Fonction / Function:

Téléphone /Phone number:

E-mail :

Personne responsable¹¹ dans l'établissement d'accueil / Responsible person in the receiving institution :

Nom / Name :

Fonction / Function:

Téléphone /Phone number:

E-mail :

III. ENGAGEMENT DES 3 PARTIES / COMMITMENT OF THE THREE PARTIES

En signant ce document, l'étudiant, l'établissement d'envoi et l'établissement d'accueil confirment qu'ils approuvent le contrat d'études proposé et qu'ils se conforment aux dispositions acceptées par les 3 parties. Les établissements d'envoi et d'accueil se soumettent à appliquer tous les principes de la Charte Erasmus pour l'enseignement supérieur (ECHE) relatifs aux mobilités d'études (ou les principes de l'accord interinstitutionnel pour les établissements situés dans les pays partenaires). / By signing this document, the student, the sending institution and the receiving institution confirm that they approve the proposed Learning Agreement and that they will comply with all the arrangements agreed by all parties. Sending and receiving institutions undertake to apply all the principles of the Erasmus Charter for Higher Education relating to mobility for studies (or the principles agreed in the inter-institutional agreement for institutions located in partner countries).

L'établissement d'accueil atteste que les composantes pédagogiques listées dans le tableau A sont conformes à son catalogue de cours./The receiving institution confirms that the educational components listed in Table A are in line with its course catalogue.

L'établissement d'envoi s'engage à reconnaître tous les crédits obtenus dans l'établissement d'accueil pour toutes les composantes pédagogiques pleinement validées et à les comptabiliser dans le diplôme de l'étudiant, comme indiqué dans le tableau B. Toute exception à cette règle doit être indiquée dans une annexe au présent contrat d'études et acceptée par les 3 parties. / The sending institution commits to recognise all the credits gained at the receiving institution for the successfully completed educational components and to count them towards the student's degree as described in Table B. Any exceptions to this rule are documented in an annex of this Learning Agreement and agreed by all parties.

L'étudiant et l'établissement d'accueil communiqueront à l'établissement d'envoi tout problème ou changement relatifs au programme de mobilité proposé, aux personnes responsables et/ou à la période d'études. / The student and receiving institution will communicate to the sending institution any problems or changes regarding the proposed mobility programme, responsible persons and/or study period.

L'étudiant / The student

Signature / Student's signature Date :

L'établissement d'envoi / The sending institution

Signature de la personne responsable / Responsible person's signature Date :

L'établissement d'accueil / The receiving institution

Signature de la personne responsable / Responsible person's signature Date:

Partie à compléter PENDANT LA MOBILITE / Section to be completed DURING THE MOBILITY

MODIFICATIONS APPORTEES AU CONTRAT D'ETUDES INITIAL / CHANGES TO THE ORIGINAL LEARNING AGREEMENT

I. MODIFICATIONS EXCEPTIONNELLES AU PROGRAMME D'ETUDES PROPOSE / EXCEPTIONAL CHANGES TO THE PROPOSED MOBILITY PROGRAMME

Tableau C : modifications exceptionnelles au programme de mobilité ou ajout de composantes pédagogiques en cas de prolongation de la mobilité / Exceptional changes to study programme abroad or additional components in case of extension of stay abroad

Code composante pédagogique (si existant) dans l'établissement d'accueil / Component code (if any) at the receiving institution	Intitulé de la composante pédagogique (tel qu'indiqué dans le catalogue de cours) de l'établissement d'accueil / Component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	Composante pédagogique supprimée [cocher si nécessaire] Deleted component [tick if applicable]	Composante pédagogique ajoutée [cocher si nécessaire] Added component [tick if applicable]	Raison du changement ¹² Reason for change	Nombre de crédits ECTS attribués par l'établissement d'accueil, après validation complète Number of ECTS credits to be awarded by the receiving institution upon successful completion of the component
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Total:					

L'étudiant, les établissements d'envoi et d'accueil confirment qu'ils approuvent les modifications apportées au programme de mobilité./ The student, the sending and the receiving institutions confirm that they approve the proposed amendments to the mobility programme.

Approbation par e-mail ou signature de l'étudiant et des personnes responsables de l'établissement d'envoi et de l'établissement d'accueil./ Approval by e-mail or signature of the student and of the sending and receiving institution responsible persons.

II. MODIFICATIONS CONCERNANT LA/LES PERSONNE(S) RESPONSABLE(S) (si nécessaire) / CHANGES IN THE RESPONSIBLE PERSON(S), if any:

Nouvelle personne responsable dans l'établissement d'envoi / New responsible person in the sending institution :

Nom / Name :

Fonction / Function :

Téléphone / Phone number :

E-mail :

Nouvelle personne responsable dans l'établissement d'accueil / New responsible person in the receiving institution :

Nom / Name :

Fonction / Function :

Téléphone / Phone number :	E-mail :
----------------------------	----------

Partie à compléter APRES LA MOBILITE / Section to be completed AFTER THE MOBILITY

RESULTATS D'APPRENTISSAGE / RECOGNITION OUTCOMES

I – INFORMATIONS MINIMALES A FAIRE FIGURER DANS LE RELEVÉ DE NOTES DE L'ÉTABLISSEMENT D'ACCUEIL / MINIMUM INFORMATION TO INCLUDE IN THE RECEIVING INSTITUTION'S TRANSCRIPT OF RECORDS

Dates de début et de fin de la période de mobilité : de [jour/mois/année] à [jour/mois/année].
 Start and end dates of the study period: from [day/month/year] till [day/month/year].

Tableau E : résultats académiques dans l'établissement d'accueil / academic outcomes at receiving institution

Code composante pédagogique (si existant) Component code (if any)	Intitulé de la composante pédagogique (tel qu'indiqué dans le catalogue de cours) de l'établissement d'accueil Component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution	La composante pédagogique a-t-elle été validée avec succès ? [Oui/Non] Was the component successfully completed by the student? [Yes/No]	Nombre de crédits ECTS Number of ECTS credits	Note de l'établissement d'accueil Receiving institution grade
			<i>Total :</i>	

[Signature de la personne responsable dans l'établissement d'accueil et date]
 [Signature of responsible person in receiving institution and date]

II – INFORMATIONS MINIMALES A FAIRE FIGURER DANS LE RELEVÉ DE NOTES DE L'ÉTABLISSEMENT D'ENVOI / MINIMUM INFORMATION TO INCLUDE IN THE SENDING INSTITUTION'S TRANSCRIPT OF RECORDS

Dates de début et de fin de la période de mobilité : de [jour/mois/année] à [jour/mois/année].
 Start and end dates of the study period: from [day/month/year] till [day/month/year].

Tableau F : résultats d'apprentissage dans l'établissement d'envoi / _recognition outcomes at the sending institution

Code composante pédagogique (si existant) Component code (if any)	Intitulé de la composante pédagogique (tel qu'indiqué dans le catalogue de cours) de l'établissement d'envoi Title of recognised component (as indicated in the course catalogue) at the sending institution	Nombre de crédits ECTS Number of ECTS credits	Note de l'établissement d'envoi, si applicable Sending institution grade, if applicable
		<i>Total :</i>	

[Signature de la personne responsable dans l'établissement d'envoi et date] /
 [Signature of responsible person in sending institution and date]

INSTRUCTIONS / Guidelines

L'objectif du contrat d'études est de permettre une préparation transparente et efficace de la période de mobilité et de garantir que les composantes pédagogiques complètement validées par l'étudiant pendant la mobilité feront l'objet d'une reconnaissance dans le cadre de son diplôme.

The purpose of the Learning Agreement is to provide a transparent and efficient preparation of the study period abroad and to ensure that the student will receive recognition in his/her degree for the educational components successfully completed abroad.

Il est recommandé d'utiliser ce modèle. Cependant, l'établissement d'enseignement supérieur disposant déjà d'outils informatiques lui permettant d'établir un contrat d'études ou un relevé de notes qui lui sont propres, peut continuer à les utiliser. L'essentiel est que toutes les informations indiquées dans le modèle y figurent, la présentation du document pouvant être différente, sous réserve du respect des exigences indiquées ci-dessous.

It is recommended to use this template. However, if higher education institutions already have an IT system in place to produce the Learning Agreement or the Transcript of Records, they can continue using it. What is important is that all the information requested in this template is provided, no matter in which format, provided that it respects certain requirements outlined in the sections below.

Comment établir le contrat d'études / How to use the Learning Agreement

Avant la mobilité, il est nécessaire de compléter la page 1, comportant les renseignements sur l'étudiant, les établissements d'envoi et d'accueil. L'accord des 3 parties doit figurer dans la partie à compléter avant la mobilité (pages 2 et 3). Toutes les informations figurant sur la page 1 devront être saisies dans le Mobility Tool. Les établissements peuvent faire figurer plus d'informations (par exemple ajouter une personne de contact pour l'établissement coordinateur d'un consortium), ou à l'inverse moins dans le cas où certaines informations figurent déjà sur des documents internes. Cependant, il devra comporter à minima les noms des 2 établissements, les noms et les coordonnées de l'étudiant et des personnes de contact dans les établissements d'envoi et d'accueil.

Before the mobility, it is necessary to fill in page 1 with information on the student, the sending and the receiving institutions and the three parties have to agree on the section to be completed before the mobility (pages 2 and 3). On page 1, all the information mentioned will have to be encoded in the Mobility Tool. Institutions can decide to add more information (e.g. additional contact person in the coordinating institution of a consortium) or to request less in case some of the information is already provided in other documents internal to the institution. However, it should at least include the names of the two institutions, and names and contact details of the student and persons of contact in both the sending and receiving institutions.

La partie à compléter **pendant la mobilité** (page 4) devra être utilisée uniquement en cas de changement des personnes responsables ou de modification du programme de mobilité initial. Cette partie et la partie avant la mobilité (pages 1 à 4) devront toujours être jointes ensemble dans tous les échanges.

The section to be completed **during the mobility** (page 4) should only be used if there are changes in the responsible persons or in case it is necessary to introduce changes to the original mobility programme. This section and the section before mobility (pages 1 to 4) should always be kept together in all communications.

Après la mobilité, l'établissement d'accueil devra envoyer un relevé de notes à l'étudiant ainsi qu'à l'établissement d'envoi (page 5). Enfin, l'établissement d'envoi devra établir un relevé de notes (page 5) ou enregistrer les résultats sur une base de données accessible à l'étudiant.

After the mobility, the receiving institution should send a Transcript of Records to the student and the sending institution (page 5). Finally the sending institution should issue a Transcript of Records (page 5) to the student or record the results in a database accessible to the student.

PROGRAMME DE MOBILITE PROPOSEE / PROPOSED MOBILITY PROGRAMME

Le programme de mobilité proposé comporte les dates indicatives de début et de fin du programme d'études que l'étudiant suivra pendant sa période de mobilité.

The proposed mobility programme includes the indicative start and end months of the agreed study programme that the student will carry out abroad.

Le contrat d'études doit comporter **toutes les composantes pédagogiques suivies par l'étudiant** dans l'établissement d'accueil (tableau A), ainsi que l'ensemble des composantes pédagogiques qui seront remplacées dans le cadre de son diplôme par l'établissement d'envoi (tableau B), après validation complète du programme d'études de la mobilité. Des lignes supplémentaires peuvent être ajoutées autant que nécessaire dans les tableaux A et B. Des colonnes supplémentaires peuvent également être ajoutées pour, par exemple, préciser le niveau du cycle d'études d'une composante pédagogique. La présentation de ce document peut également être adaptée par les établissements à leurs besoins spécifiques. Cependant, **dans tous les cas, les tableaux A et B doivent rester distincts l'un de l'autre**, ils ne peuvent pas être fusionnés. L'objectif n'est pas de faire correspondre un à un les cours suivis en mobilité et ceux remplacés dans l'établissement d'envoi. Le but est plutôt qu'un ensemble de résultats d'apprentissage réalisés en mobilité soit remplacé par un autre

dans l'établissement d'envoi, sans faire de correspondance ligne à ligne entre les modules ou les cours.

The Learning Agreement must include **all the educational components to be carried out by the student** at the receiving institution (in table A) and it must contain as well the group of educational components that will be replaced in his/her degree by the sending institution (in table B) upon successful completion of the study programme abroad. Additional rows can be added as needed to tables A and B. Additional columns can also be added, for example, to specify the study cycle-level of the educational component. The presentation of this document may also be adapted by the institutions according to their specific needs. However, **in every case, the two tables A and B must be kept separated**, i.e. they cannot be merged. The objective is to make clear that there needs to be no one to one correspondence between the courses followed abroad and the ones replaced at the sending institutions. The aim is rather that a group of learning outcomes achieved abroad replaces a group of learning outcomes at the sending institution, without having a one to one correspondence between particular modules or courses.

Une année d'études académique complète est normalement composée de composantes pédagogiques totalisant 60 crédits ECTS*. Il est recommandé que pour des mobilités d'une durée inférieure à une année complète, les composantes pédagogiques choisies équivalent à peu près au nombre proportionnel de crédits. Dans le cas où l'étudiant souhaite prendre des composantes pédagogiques supplémentaires, au-delà de celles requises pour son diplôme, le nombre de crédits supplémentaires devra également figurer dans le programme d'études du tableau A.

A normal academic year of full-time study is normally made up of educational components totalling 60 ECTS* credits. It is recommended that for mobility periods shorter than a full academic year, the educational components selected should equate to a roughly proportionate number of credits. In case the student follows additional educational components beyond those required for his/her degree programme, these additional credits must also be listed in the study programme outlined in table A.

Lorsque des fenêtres de mobilité sont incluses dans le programme d'études, il convient de compléter le tableau B de la manière suivante / When mobility windows are embedded in the curriculum, it will be enough to fill in table B with a single line as described below :

Code composante pédagogique (si existant) Component code (if any)	Intitulé de la composante pédagogique (tel qu'indiqué dans le catalogue de cours) de l'établissement d'envoi Component title (as indicated in the course catalogue) at the sending institution	Semestre [1 ^{er} /2 ^{ème}] ou trimestre Semester [autumn / spring] or term	Nombre de crédits ECTS Number of ECTS credits
	<i>Fenêtre de mobilité / Mobility Window</i>		<i>Total: 30</i>

Sinon, la liste des composantes pédagogiques sera indiquée ainsi dans le tableau B / Otherwise, the group of components will be included in Table B as follows :

Code composante pédagogique (si existant) Component code (if any)	Intitulé de la composante pédagogique (tel qu'indiqué dans le catalogue de cours) de l'établissement d'envoi Component title (as indicated in the course catalogue) at the sending institution	Semestre [1 ^{er} /2 ^{ème}] ou trimestre Semester [autumn / spring] or term	Nombre de crédits ECTS Number of ECTS credits
	<i>Cours x / Course x</i>		<i>10</i>
	<i>Module y / Module y</i>		<i>10</i>
	<i>Travail en laboratoire / Laboratory work</i>		<i>10</i>
			<i>Total : 30</i>

L'établissement d'envoi doit **reconnaître en totalité le nombre d'ECTS* indiqué dans le tableau A**, si aucune modification n'est apportée au programme et que l'étudiant l'a validé en totalité. Toute exception à cette règle devra être clairement indiquée dans une annexe au contrat d'études et acceptée par toutes les parties. Exemple de justification de non-reconnaissance : l'étudiant a déjà cumulé le nombre de crédits nécessaire pour son diplôme et n'a pas besoin de certains des crédits acquis en mobilité.

The sending institution must fully **recognise the number of ECTS* credits contained in table A** if there are no changes to the study programme abroad and the student successfully completes it. Any exception to this rule should be clearly stated in an annex of the Learning Agreement and agreed by all parties. Example of justification for non-recognition: the student has already accumulated the number of credits required for his/her degree and does not need some of the credits gained abroad.

La reconnaissance pouvant être accordée à un ensemble de composantes pédagogiques et non pas composante par composante, l'établissement d'envoi doit prévoir les dispositions applicables si l'étudiant ne valide pas certaines composantes de son programme de mobilité. Un lien web permettant d'accéder à celles-ci devra être indiqué dans le contrat.

Since the recognition will be granted to a group of components and it does not need to be based on a one to one correspondence between single educational components, the sending institution must foresee which provisions will apply if the student does not successfully complete some of the educational components from his study programme abroad. A web link towards these provisions should be provided in the Learning Agreement.

Dans tous les cas, l'étudiant indiquera dans le rapport du participant en ligne si la totalité des crédits validés pendant la mobilité, conformément aux informations du tableau B (ou tableau D en cas de modifications) et ses annexes éventuelles, a bénéficié d'une pleine reconnaissance de la part de l'établissement d'envoi.

In all cases, the student will report via the on-line EU survey on the full recognition by the sending institution of his/her credits achieved abroad based on what has been agreed in Table B (or table D in case of changes during the mobility) and its possible annexes.

L'étudiant s'engage à acquérir un **niveau minimum de compétence linguistique** dans la principale langue d'enseignement, avant le début de la période de mobilité. Le niveau de l'étudiant sera évalué par le biais de l'outil d'évaluation en ligne Erasmus+, dès qu'il sera disponible (les résultats seront envoyés à l'établissement d'envoi), ou par tout autre moyen mis en place par l'établissement d'envoi. Le niveau minimum recommandé défini entre les établissements figure sur l'accord interinstitutionnel. Dans le cas où l'étudiant ne possède pas ce niveau à la signature du contrat d'études, il s'engage à l'obtenir avec l'aide des établissements d'envoi ou d'accueil (soit par des cours financés par la subvention « *organisation de la mobilité* » ou par les cours en ligne du programme Erasmus+).

The student will commit to reach a certain **level of language competence** in the main language of instruction by the start of the study period. The level of the student will be assessed after his/her selection with the Erasmus+ online assessment tool when available (the results will be sent to the sending institution) or else by any other mean to be decided by the sending institution. A recommended level has been agreed between the sending and receiving institutions in the inter-institutional agreement. In case the student would not already have this level when he/she signs the Learning Agreement, he/she commits to reach it with the support to be provided by the sending or receiving institution (either with courses that can be funded by the organisational support grant or with the Erasmus+ online tutored courses).

Toutes les parties doivent **signer le document**. Cependant, les signatures originales ne sont pas obligatoires, les signatures scannées et électroniques peuvent être acceptées, en fonction des législations nationales.

All parties must sign the document; however, it is not compulsory to circulate papers with original signatures, scanned copies of signatures or digital signatures may be accepted, depending on the national legislation.

* Pour les pays dans lesquels le système ECTS n'est pas en place, en particulier pour les établissements situés dans les pays partenaires ne participant pas au processus de Bologne, l'ECTS sera remplacé dans tous les tableaux par le nom du système équivalent utilisé. Un lien Web permettant d'obtenir des informations sur ce système devra être indiqué.

* In countries where the "ECTS" system it is not in place, in particular for institutions located in partner countries not participating in the Bologna process, "ECTS" needs to be replaced in all tables by the name of the equivalent system that is used and a weblink to an explanation to the system should be added

MODIFICATION DU CONTRAT D'ETUDES INITIAL / CHANGES TO THE ORIGINAL LEARNING AGREEMENT

Cette partie, à compléter pendant la mobilité, **est nécessaire uniquement en cas de modification du contrat d'études initial**. Dans ce cas, la partie à compléter avant la mobilité doit rester inchangée, les modifications étant indiquées dans cette partie.

The section to be completed during the mobility is **needed only if changes have to be introduced into the original Learning Agreement**. In that case, the section to be completed before the mobility should be kept unchanged and changes should be described in this section.

Les modifications apportées au **programme de mobilité d'études** doivent avoir un caractère exceptionnel, les 3 parties ayant déjà validé un ensemble de composantes pédagogiques, sur la base du catalogue de cours que l'établissement d'accueil s'est engagé à publier en amont des périodes de mobilité et à mettre à jour régulièrement, conformément à l'ECHE. Cependant, des modifications peuvent s'avérer incontournables, pour des problèmes d'emploi du temps par exemple.

Changes to the mobility **study programme** should be exceptional, as the three parties have already agreed on a group of educational components that will be taken abroad, in the light of the course catalogue that the receiving institution has committed to publish well in advance of the mobility periods and to update regularly as ECHE holder. However, introducing changes might be unavoidable due to, for example, timetable conflicts.

Autre motif de modification : **la prolongation de la durée** de la période de mobilité. Ce type de requête doit être formulé par l'étudiant au plus tard un mois avant la date prévue de fin de mobilité.

Other reasons for a change can be the request for **an extension of the duration** of the mobility programme abroad. Such a request can be made by the student at the latest one month before the foreseen end date.

Les **modifications du programme de mobilité doivent être acceptées par toutes les parties dans un délai de 4 à 7 semaines** (après le début de chaque semestre). Chacune des parties peut demander des modifications au cours des 2 à 5 premières semaines suivant le début des cours pour le semestre concerné. La date limite exacte doit être fixée par les établissements. Plus la période de mobilité est courte, plus le délai pour apporter des modifications sera court. Toutes les modifications doivent être acceptées par les 3 parties dans un délai de 2 semaines suivant la demande. En cas de modifications pour une prolongation de la période de mobilité, ces dernières devront être faites le plus rapidement possible.

These **changes to the mobility study programme should be agreed by all parties within four to seven weeks** (after the start of each semester). Any party can request changes within the first two to five-week period after regular classes/educational components have started for a given semester. The exact deadline has to be decided by the institutions. The shorter the planned mobility period, the shorter should be the window for changes. All these changes have to be agreed by the three parties within a two-week period following the request. In case of changes due to an extension of the duration of the mobility period, changes should be made as timely as possible as well.

Les modifications du programme de mobilité d'études doivent être indiquées dans le tableau C et, une fois acceptées par les 3 parties, devront être pleinement reconnues par l'établissement d'envoi sous forme de crédits ECTS, tel qu'indiqué dans le même tableau. Toute exception à cette règle devra être reportée dans une annexe au contrat d'études et acceptée par les 3 parties. Dans le cas où les modifications indiquées dans le tableau C affectent l'ensemble des composantes pédagogiques du diplôme de

l'étudiant (tableau B) qui devront être remplacées par l'établissement d'envoi après validation complète du programme de mobilité, une version révisée devra être insérée et intitulée : « Tableau D : Ensemble révisé des composantes pédagogiques du diplôme de l'étudiant à remplacer dans l'établissement d'envoi ». Des lignes et colonnes supplémentaires peuvent être ajoutées autant que nécessaire dans les tableaux C et D.

Changes to the study programme abroad should be listed in table C and, once they are agreed by all parties, the sending institution commits to fully recognise the number of ECTS credits as presented in table C. Any exception to this rule should be documented in an annex of the Learning Agreement and agreed by all parties. Only if the changes described in table C affect the group of educational components in the student's degree (table B) that will be replaced at the sending institution upon successful completion of the study programme abroad, a revised version should be inserted and labelled as "Table D: Revised group of educational components in the student's degree that will be replaced at sending institution". Additional rows and columns can be added as needed to tables C and D.

Toutes les parties doivent confirmer que les modifications apportées au contrat d'études sont approuvées. Pour cette partie spécifique, les signatures originales ou scannées ne sont pas obligatoires, une acceptation par e-mail peut suffire. La procédure doit être définie par l'établissement d'envoi, en fonction de la législation nationale.

All parties must confirm that the proposed amendments to the Learning Agreement are approved. For this specific section, original or scanned signatures are not mandatory and an approval by email may be enough. The procedure has to be decided by the sending institution, depending on the national legislation.

RESULTATS D'APPRENTISSAGE / RECOGNITION OUTCOMES

L'établissement d'accueil s'engage à fournir à l'établissement d'envoi et à l'étudiant un **relevé de notes** dans un délai défini dans l'accord interinstitutionnel, et normalement dans les 5 semaines suivant la publication des résultats de l'étudiant dans l'établissement d'accueil.

The receiving institution commits to provide the sending institution and the student with a **Transcript of Records** within a period stipulated in the inter-institutional agreement and normally not longer than five weeks after publication/proclamation of the student's results at the receiving institution.

Le relevé de notes de l'établissement d'accueil contiendra à minima les informations figurant sur le modèle du contrat d'études. Le tableau E (ou le tableau correspondant élaboré par l'établissement) comprendra toutes les composantes pédagogiques du tableau A, et si des modifications au programme de mobilité ont été apportées dans le tableau C. De plus, une information sur le système de notation devra figurer sur le relevé de notes ou joint à celui-ci (un lien Web où l'information peut être trouvée suffit). Les dates effectives de début et de fin de période de mobilité seront indiquées et basées sur les définitions suivantes :

The Transcript of Records from the receiving institution will contain at least the minimum information requested in this Learning Agreement template. Table E (or the representation that the institution makes of it) will include all the educational components agreed in table A and, if there were changes to the study programme abroad, in table C. In addition, grade distribution information should be included in the Transcript of Records or attached to it (a web link where this information can be found is enough). The actual start and end dates of the study period will be included according to the following definitions:

- **La date de début** de la période de mobilité est le premier jour de présence de l'étudiant dans l'établissement d'accueil. Par exemple, cela peut être pour le premier jour de cours/de travail, pour une cérémonie d'accueil organisée par l'établissement d'accueil, ou pour des cours linguistiques et inter culturels ; ceci peut inclure des cours de langues organisés ou assurés par d'autres structures que l'établissement d'accueil si l'établissement d'envoi les considère justifiés au regard de la période de mobilité. / The **start date** of the study period is the first day the student has been present at the receiving institution. For example, this could be the start date of the first course/first day at work, a welcoming event organised by the receiving institution, or language and intercultural courses; this may include attending language courses organised or provided by other organisations than the receiving institution if the sending institution considers it as a relevant part of the mobility period abroad.
- **La date de fin** de la période de mobilité est le dernier jour de présence de l'étudiant dans l'établissement d'accueil et non sa date effective de départ. Ce sera, par exemple, la fin de la période d'examens, des cours ou de la période de présence obligatoire. / The **end date** of the study period is the last day the student has been present at the receiving institution and not his actual date of departure. This is, for example, the end of exams period, courses or mandatory sitting period.

A réception du relevé de notes de l'établissement d'accueil, l'établissement d'envoi s'engage à fournir à l'étudiant, sans qu'il ait besoin de le demander, un relevé de notes, normalement dans un délai de 5 semaines. Le relevé de notes de l'établissement d'envoi devra à minima faire figurer les informations listées dans le tableau F (résultats d'apprentissage). Il y sera joint le relevé de notes de l'établissement d'accueil.

Following the receipt of the Transcript of Records from the receiving institution, the sending institution commits to provide to the student a Transcript of Records, without further requirements from the student, and normally within five weeks. The sending institution's Transcript of Records must include at least the information listed in table F (the recognition outcomes) and attach the receiving institution's Transcript of Record.

Dans le cas d'une fenêtre de mobilité, le tableau F pourra être complété de la manière suivante / In case of mobility windows, table F may be completed as follows :

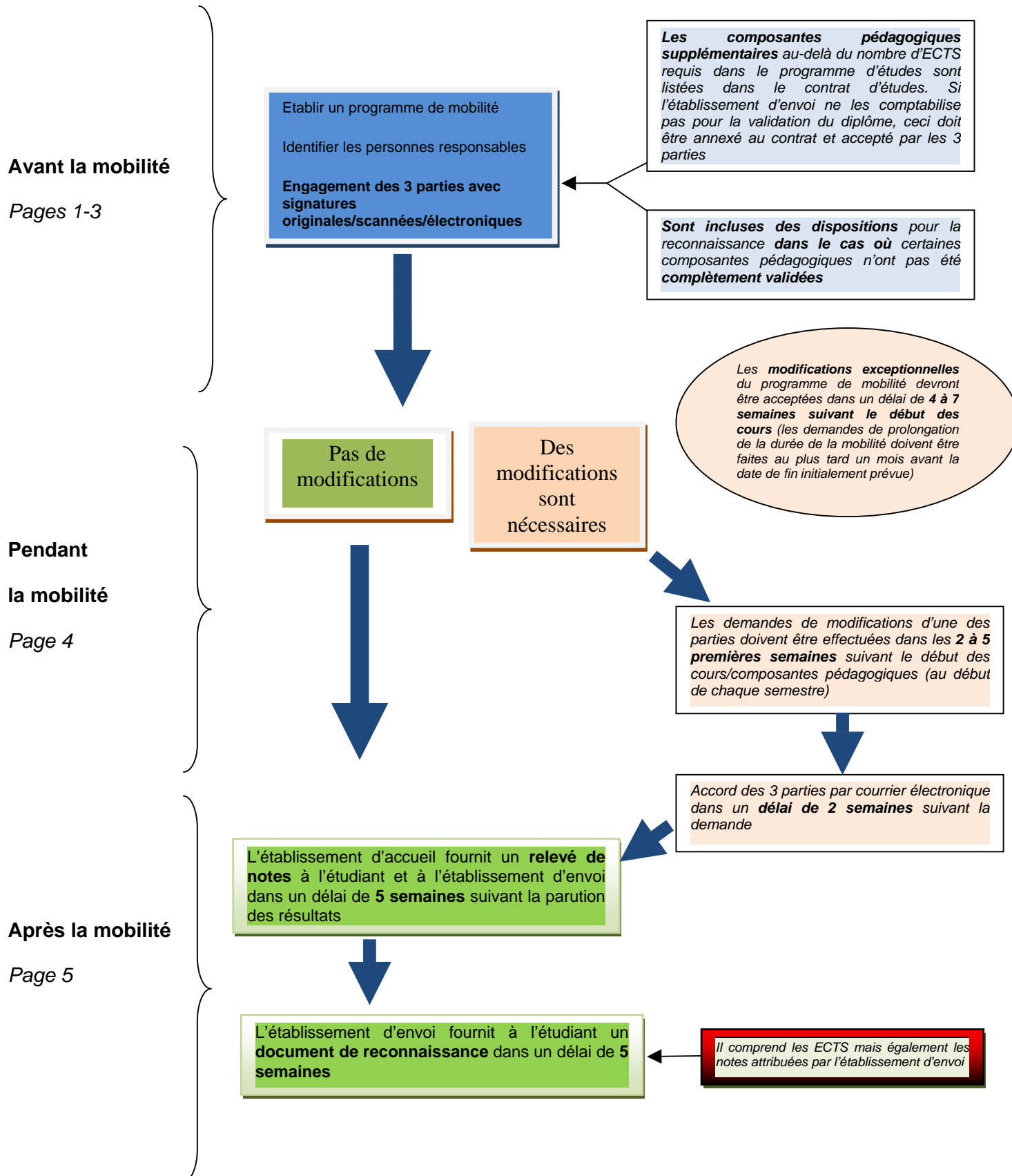
Code composante pédagogique (si existant)	Intitulé de la composante pédagogique (tel qu'indiqué dans le catalogue de cours) de l'établissement d'envoi	Nombre de crédits ECTS	Note de l'établissement d'envoi, si applicable
Component code (if any)	Title of recognised component (as indicated in the course catalogue) at the sending institution	Number of ECTS credits	Sending institution grade, if applicable
	<i>Fenêtre de mobilité / Mobility Window</i>	<i>Total: 30</i>	

Le cas échéant, l'établissement d'envoi retranscrira les notes obtenues par l'étudiant au cours de sa mobilité, en tenant compte du système de notation de l'établissement d'accueil (voir la méthodologie conseillée dans le guide ECTS). De plus, toutes les composantes pédagogiques devront également être mentionnées dans le supplément au diplôme. Les libellés exacts de l'établissement d'accueil figureront également sur le relevé de notes joint au supplément au diplôme.

Where applicable, the sending institution will translate the grades received by the student abroad, taking into account the grade distribution information from the receiving institution (see the methodology described in the ECTS Users' Guide). In addition, all the educational components will appear as well in the student's Diploma Supplement. The exact titles from the receiving institution will also be included in the Transcript of Records that is attached to the Diploma Supplement.

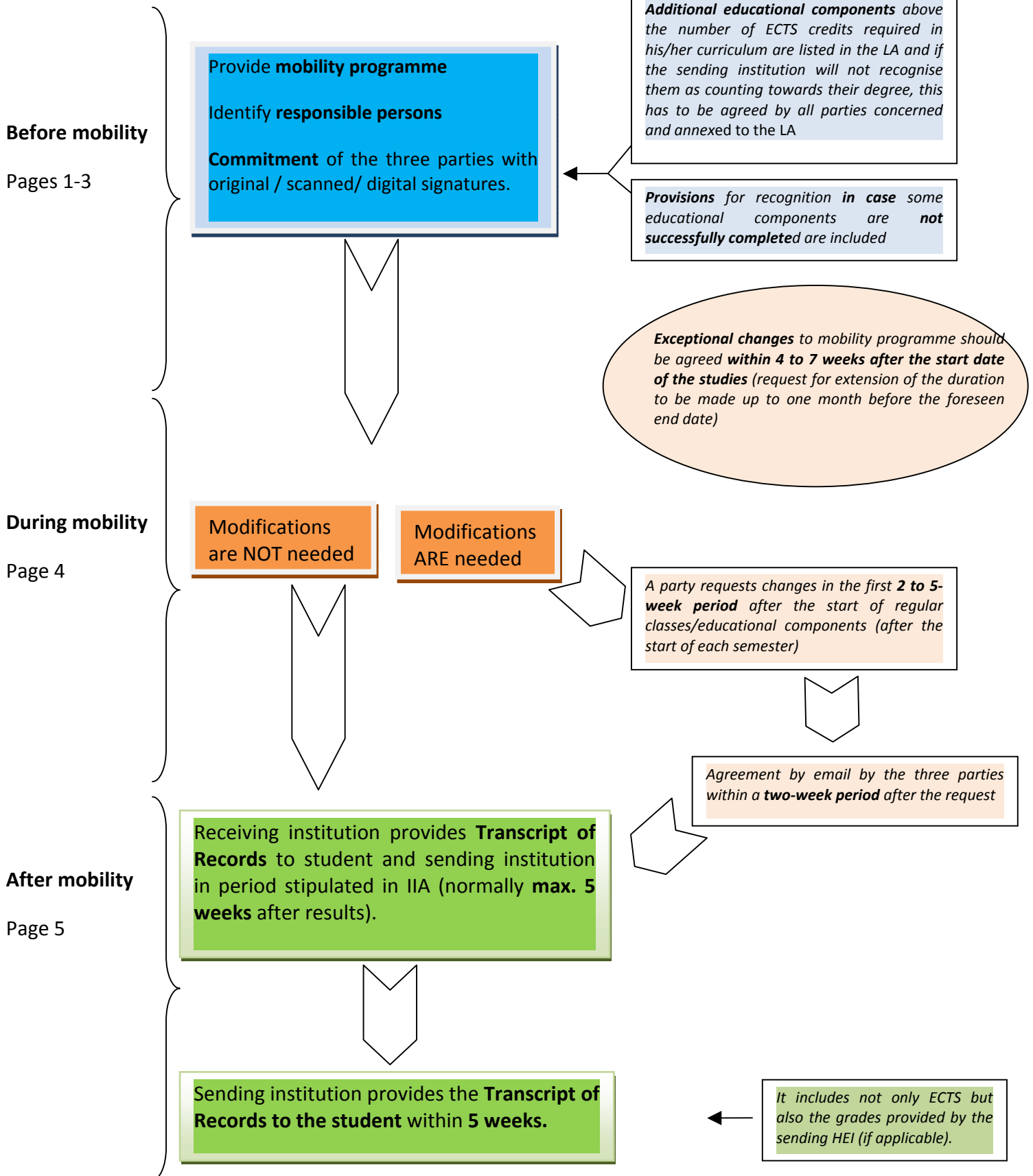
Etapes de complétion du contrat d'études

Page 1 – Informations sur l'étudiant et les établissements d'envoi et d'accueil



Steps to fill in the Learning Agreement for Studies

Page 1 – Information on the student and the sending and receiving institution



Notes / End notes

¹ **Nationalité** : Pays duquel la personne dépend administrativement et qui a délivré la carte d'identité et/ou le passeport. / **Nationality** : Country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport.

² **Cycles d'études** : Cycle court (CEC* niveau 5) / Licence ou équivalent 1^{er} cycle (CEC niveau 6) / Master ou équivalent 2^{ème} cycle (CEC niveau 7) / Doctorat ou équivalent 3^{ème} cycle (CEC niveau 8). / **Study cycle** : Short cycle (EQF level 5) / bachelor or equivalent first cycle (EQF level 6) / master or equivalent second cycle (EQF level 7) / doctorate or equivalent third cycle (EQF level 8).

³ Le [ISCED-F 2013 search tool](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm) disponible sur http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm devra être utilisé pour trouver le domaine d'études du diplôme préparé le plus approchant de celui défini par l'ISCED 2013. / The [ISCED-F 2013 search tool](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm) available at http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm should be used to find the ISCED 2013 detailed field of education and training that is closest to the subject of the degree to be awarded to the student by the sending institution.

⁴ **Code pays**: Norme ISO 3166-2. Codes pays disponibles sur <https://www.iso.org/obp/ui/#search>. / **Country code**: ISO 3166-2 country codes available at: <https://www.iso.org/obp/ui/#search>.

⁵ **Personne contact** : Personne qui assure un lien administratif et qui, selon le type d'établissement d'enseignement supérieur, peut être le coordinateur du programme ou une personne du service des relations internationales ou service équivalent. / **Contact person**: a person who provides a link for administrative information and who, depending on the structure of the higher education institution, may be the departmental coordinator or will work at the international relations office or equivalent body within the institution.

⁶ **Code pays**: Norme ISO 3166-2. Codes pays disponibles sur <https://www.iso.org/obp/ui/#search>. / **Country code**: ISO 3166-2 country codes available at: <https://www.iso.org/obp/ui/#search>.

⁷ **Personne contact** : Personne qui assure un lien administratif et qui, selon le type d'établissement d'enseignement supérieur, peut être le coordinateur du programme ou une personne du service des relations internationales ou service équivalent. / **Contact person**: a person who provides a link for administrative information and who, depending on the structure of the higher education institution, may be the departmental coordinator or will work at the international relations office or equivalent body within the institution.

⁸ **Une composante pédagogique** est une expérience d'apprentissage structurée indépendante et formelle caractérisée par des résultats d'apprentissage, des crédits et formes d'évaluation. Exemples : cours, module, séminaire, travail en laboratoire, travail pratique, préparation/recherche pour une thèse, fenêtre de mobilité ou cours facultatifs. / An "educational component" is a self-contained and formal structured learning experience that features learning outcomes, credits and forms of assessment. Examples of educational components are: a course, module, seminar, laboratory work, practical work, preparation/research for a thesis, mobility window or free electives.

⁹ Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (CECR) disponible sur : <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr> / For the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) see <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

¹⁰ **Personne responsable dans l'établissement d'envoi** : un universitaire qui a autorité pour approuver les programmes de mobilité des étudiants sortants (contrats d'études), d'y apporter exceptionnellement des modifications si nécessaire, ainsi que de garantir la pleine reconnaissance académique au nom de l'établissement universitaire responsable. / **Responsible person** in the sending institution: an academic who has the authority to approve the mobility programme of outbound students (Learning Agreements), to exceptionally amend them when it is needed, as well as to guarantee full recognition of such programmes on behalf of the responsible academic body.

¹¹ **Personne responsable dans l'établissement d'accueil** : un universitaire qui a autorité pour approuver les programmes de mobilité des étudiants entrants et qui s'engage à leur apporter une aide au cours de leurs études dans l'établissement d'accueil. / **Responsible person**

in the receiving institution: an academic who has the authority to approve the mobility programme of incoming students and is committed to give them academic support in the course of their studies at the receiving institution.

12 Motifs des modifications exceptionnelles apportées au programme de mobilité d'études / Reasons for exceptional changes to study programme abroad :

<i>Motif de suppression d'une composante pédagogique / Reasons for deleting a component</i>	<i>Motif d'ajout d'une composante pédagogique / Reason for adding a component</i>
A1) La composante préalablement choisie n'est pas disponible dans l'établissement d'accueil / Previously selected educational component is not available at receiving institution	B1) Remplacement d'une composante supprimée / Substituting a deleted component
A2) La composante est enseignée dans une langue différente de celle indiquée dans le catalogue de cours / Component is in a different language than previously specified in the course catalogue	B2) Extension de la période de mobilité / Extending the mobility period
A3) Problème d'emploi du temps / Timetable conflict	B3) Autre (merci de préciser) / Other (please specify)
A4) Autre (merci de préciser) / Other (please specify)	

* Cadre Européen des Certifications / European Qualifications Framework
http://ec.europa.eu/eqf/home_fr.htm